

Giulia Bigolina (1518 - 1569)

por Andrea Gallo

Giulia Bigolina fue una interesante e importante «*donna di lettere*» patavina del siglo XVI. Siempre se ha conservado memoria de su fama y erudición, pero desafortunadamente no se transmitieron sus textos, ni datos biográficos ciertos y completos, hasta el punto que, a partir del siglo XVIII, se empezaron a confundir sus pocas noticias con las de una homónima descendiente suya, vivida cincuenta años más tarde. La valoración moderna de esta muy poco conocida autora del Renacimiento se debe a las ediciones de Valeria Finucci y de Christopher Nissen.

Giulia perteneció a la familia Bigolini, familia muy antigua cuyo primer documento remonta a 1297; en 1420, los Bigolini aparecen en la «*Lista dei nobili*» de la ciudad de Padua. Un conocido representante de la familia fue Alessandro Bigolino, que el Sanudo cita como «*condottiero*» en 1509.

Giulia era hija de Gerolamo Bigolin y Alvisa Soncin, y debió nacer con toda probabilidad antes de 1523, es decir, antes de su hermano Socrate. Sabemos que en 1543 Giulia se casó con Bartolomeo Vicomercato, por lo tanto es probable, según Finucci, que Giulia naciera entre 1518 y 1519. Escasean las noticias ciertas sobre nuestra escritora, lo único fidedigno que sabemos sobre ella aparece en unos documentos de 1542 que nos permiten saber que vivió en Padua y poseía propiedades en el territorio de Montagnana y Camposampiero; otros documentos atestiguan que Giulia Bigolina murió en 1569.

A pesar de las pocas noticias que tenemos, se sabe que la Bigolina fue una autora muy activa y se mantuvo en contacto con los más ilustres círculos culturales de su ciudad. En Padua, en 1540, Daniele Barbaro, Sperone Speroni y Domenico Varchi habían fundado la «*Accademia degli Infiammati*», entre cuyos miembros destacaban Pietro Aretino y Tiziano, además de Francesco Marcolini, Lazzaro Bonamico, Giuseppe Betussi, Marco Mantova Benavides, Vincenzo Maggi e Alessandro Piccolomini; este grupo produjo un gran número de obras en prosa y excelentes trabajos sobre la codificación de la *letteratura in volgare*. Muchos de ellos formaban parte también de la «*Accademia degli Elevati*», entre los que estaba Bartolomeo Salvatico, «*giuresconsulto*», al cual Giulia dedicó su novela *Urania*. La Bigolina estuvo en relación con los personajes más destacados de su tiempo y entre sus amigos se encontraban Sperone Speroni, Tiziano y Aretino, con el cual tuvo intercambio epistolar.

Como escritora era conocida y apreciada en su época, y tampoco fue olvidada después. Se la mencionó entre «*le donne notabili nelle lettere*», hasta tal punto que Cesarotti afirma que su «*novellistica*» estuvo al mismo nivel que la poesía de Gaspara Stampa. La Bigolina aparece incluso como personaje en un tratado en forma de diálogo platónico *A ragionar d'amore* con toda probabilidad de Mario Melechini, conocido con el nombre de *Il Mutino*. Fue por lo tanto una figura importante del Renacimiento veneto, y, sin embargo curiosa y sorprendentemente, de ella se transmitió sólo la fama, mientras que los textos quedaron inéditos y casi desconocidos.

De Giulia sabemos que fue autora de numerosos cuentos, o más bien *novelle*. Hoy poseemos sólo el texto de Giulia Camposampiero e Tesibaldo Vitaliani; la *novella* quedó inédita hasta 1794, cuando el crítico Anton Maria Borromeo la incluyó en la colección *Notizia de' novellieri italiani* con el título *La novella di Giulia Bigolina raccontata nello amenissimo luogo di Mirabello*. Tenemos noticia de otro cuento, *Fabula de Pamphilo*, pero de éste sólo se ha guardado el título. Según la tradición, Giulia Bigolina fue también una poetisa excelente, y en 1589 Ercole Filogenio mencionó su nombre junto con el de «*poetesse illustri*» como Vittoria Colonna, Veronica Gambarara, Laura Battiferra y Laura Terracina; sin embargo hoy en día sólo se conoce un «*sonetto-enigma*» (contenido en el ya mencionado cuento) y se sigue desconociendo por completo el resto de su producción en verso.

Sin duda el texto más importante que poseemos de esta autora es la novela *Urania*; según Finucci, que la ha

publicado por primera vez, es el único ejemplo en prosa de este género que una mujer haya escrito en el Renacimiento, o por lo menos el único del que todavía conservamos el texto. *Urania nella quale si contiene l'amore d'una giovine di tal nome*, fue escrito probablemente entre 1553-58 y se conoce hoy en día por un solo cÃdice, el no 88 de la Biblioteca Trivulziana de Milán. *Urania* es una novela, pero no en el sentido moderno de novela burguesa, sino en el de novela renacentista, una forma que se originó por expansión de la breve novella y que se desarrolló más tarde en la novela barroca. Este es un texto muy influenciado por el ambiente filosófico-cultural patavino y por la tradición humanística neoplatónica y, como afirma Finucci, *Urania* «una storia di amori contrastati, come la *Fiammetta e l'Historia de duobus amantibus*, ha un asse peripatetico, come i romanzi greci, una narrazione di evasione, come il *Filocolo*, e ha degli interludi pastorali, alla maniera dell'*Arcadia* e degli *Asolani*. Come nelle commedie, i personaggi ricorrono al travestimento [â€]. Allo stesso modo della trattatistica, *Urania* esamina i rapporti conflittuali tra uomo e donna in società (come nei *Ragionamenti* e nel *Libro del cortegiano*), e alla maniera dei romanzi cavallereschi si concentra sui motivi dell'onore e della ricerca d'identità (come nel *Furioso* o, per fare l'esempio che risale a qualche anno dopo, nei *Tredici Canti del Floridoro* di Moderata Fonte). *Urania* fa uso di toni alti e bassi, ha elementi comici e momenti giocati sul filo del tragico, offre uno svolgimento a intreccio, si concentra sull'amore monomaniacale di una protagonista femminile dal carattere melanconico e fa ricorso a tutti i trucchi romanzeschi, quali la separazione degli amanti, la triangolazione del desiderio, la peregrinazione, il ritorno a casa l'agnizione, il riconoscimento e il triplo matrimonio finale».

Con *Urania* Giulia Bigolina trata de afirmar una igualdad entre hombre y mujer, sin reclamar para su género una supuesta superioridad con respecto al hombre, ya que ella no habla de «eccellenza» de las mujeres, sino de «merito»; a este propósito considera fundamental la educación, único medio que permite al hombre y a la mujer ser iguales.

Si, como parece según Finucci, *Urania* se escribió entre 1553/58, habrá que volver a debatir sobre la cuestión de las mujeres que animaban las tertulias en el Renacimiento, por lo tanto no serían *Il merito delle donne* de Moderata Fonte (1591, pero publicado en 1600) y *La nobiltà e l'eccellenza delle donne co' difetti e mancamenti de gli huomini* de Lucrezia Marinella (1601) los primeros textos que reivindican la igualdad moral y social de la mujer, sino que *Urania* supondrá la invención del «trattato femminista» ya cuarenta años antes.

Obras

Obras (de las que se conserva el texto)

Giulia Camposampiero e Tesibaldo Vitaliani o *La novella di Giulia Bigolina raccontata nello amenissimo luogo di Mirabello* (cuento inédito hasta 1794; datación probable 1548).

Urania (novela inédita hasta hoy en día; datación probable 1553-58).

Ediciones

Giulia Camposampiero e Tesibaldo Vitaliani o *La novella di Giulia Bigolina raccontata nello amenissimo luogo di Mirabello*, en Antonio Maria Borromeo, *Notizia de' novellieri italiani posseduti dal conte Anton Maria Borromeo* con alcune novelle inedite, Bassano, 1794 y en *Catalogo de' novellieri italiani posseduti dal conte Anton-Maria Borromeo ...*, Bassano, Tipografia Remondiniana, 1805; reeditada: por Christopher Nissen, Tempe, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2004; por Valeria Finucci, Chicago,

University of Chicago Press, 2005.

Urania, a cura di Valeria Finucci, Roma, Bulzoni, 2002; edited by Christopher Nissen, Tempe, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2004; edited by Valeria Finucci, Chicago, University of Chicago Press, 2005.

Traducciones

INGLÉS

Urania: The Story of a Young Woman's Love, & The Novella of Giulia Camposanpiero and Thesibaldo Vitaliano, edited and translated by Christopher Nissen, Tempe, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2004 (incluye la novela Urania y el cuento Novella di Giulia Camposampiero...).

Urania: A Romance, edited and translated by Valeria Finucci, Chicago, University of Chicago Press, 2005 (incluye la novela Urania y el cuento Novella di Giulia Camposampiero...).

Bibliografía Crítica

Ensayos

- Christopher Nissen, Subjects, Objects, Authors: The Portraiture of Women in Giulia Bigolina's Urania en *«Italian Culture»*, n. 18.2/2000, pp. 15-31.
- Valeria Finucci, Giulia Bigolina e il romanzo in prosa del Rinascimento, en Giulia Bigolina, Urania, Roma, Bulzoni, 2002, pp. 13-66.
- Christopher Nissen, The Motif of the Woman in Male Disguise from Boccaccio to Bigolina en *The Italian Novella*, edited by Gloria Allaire, New York, Routledge, 2003, pp. 201-217.
- Christopher Nissen, Introduction en Giulia Bigolina, Urania, Tempe, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2004, pp. 1-54.
- Valeria Finucci, Giulia Bigolina and Italian Prose Fiction in the Renaissance, en Giulia Bigolina, Urania, a Romance, Chicago, University of Chicago Press, 2005, pp. 1-35.

Reseñas a la primera edición de Urania, a cura di Valeria Finucci, 2002

- Andrea Gallo, en *«Critica letteraria»*, n. 2/2003, pp. 387-390; en *«Padova e il suo territorio»*, n. 103, 23 giugno 2003, pp. 23-25; en *«Notiziario Bibliografico del Veneto»*, n. 44, dicembre 2003, p. 29.
- Laura Giannetti Ruggiero, en *«Annali dell'Italianistica»*, n. 21/2003, pp. 553-555.
- Laura Orsi, en *«Filologia e Critica»*, n. 28/2003, pp. 315-317.
- Naomi Yavneh, en *«Renaissance Quarterly»*, n. 56.4/2003, pp. 1172-1174.
- Judith Bryce, en *«Modern Language Review»*, n. 99.3/2004, pp. 801-802.
- Mario Pozzi, en *«Giornale storico della Letteratura Italiana»*, n. 594/2004, p. 309.
- Roberta Ricci, en *MLN*, n. 119/2004, pp. 193-199.
- Cristina Mazzoni, en *«Annali dell'Italianistica»*, n. 23/2005, pp. 286-288.

Texto Representativo

Nel tempo che Giufredi, principe piÃ¹ che altro signore che â€™n queâ€™™ tempi vivesse bello e piacevole, il bellissimo stato di Salerno pacificamente reggeva, si trovava in quella cittÃ una giovane dâ€™™ assai nobile famiglia, per nome Urania chiamata, la quale oltre che nelle volgari lettere fosse assai convenevolmente dotta e che le Muse sÃ¬ nelle prose qual nelle rime le fossero amiche, era anche dâ€™™ uno cosÃ¬ nobile animo ornata, che piÃ¹ tosto che un sol vizio da quel suo cosÃ¬ bel animo sâ€™™ avesse veduto uscire, avrebbe eletto di morir mille volte. E perciÃ² tanto la vitrÃ¹ le piaceva che, udendola posta in altrui raccordare, non potea far, quantunque molto lontani queâ€™™ tali virtuosi le fossero stati, che tutta dâ€™™ onesto e vitruoso amore accesa non se ne fosse.

Era costei per cagion di cotali sue virtudi, piÃ¹ che per gran bellezza che â€™n lei si ritrovasse, da molti nobili giovani di Salerno amata e desiderata, ma lei, che sol di virtÃ¹ compiacevasi, non conoscendone alcuno deâ€™™ molti li quali, sÃ¬ per goder delle virtÃ¹ sue qual perchÃ© tale era il costume in Salerno, spesse volte a visitar lâ€™™ andavano, che degno le paresse châ€™™ ella del cor suo gli avesse a far dono, e quantunque a tutti assai grata e benigna nondimeno in se stessa assai lontana da ogni pensiero amoroso.

Ma Amore che, come di molte altre suol fare, cosÃ¬ avea deliberato di far di costei crudele scempio, imperciÃ² che contra la forza di cosÃ¬ potente signore forza, ricchezza e virtÃ¹ poco o nulla vagliono, fece perciÃ² che un nobile giovine di quella cittÃ , Fabio detto per nome, avendo da molti udito le virtudi della Urania sommamente lodare, châ€™™ egli di conoscerla e dâ€™™ aver seco qualche onorevol pratica fuor di misura sâ€™™ accese. E cotesto cosÃ¬ gran desiderio châ€™™ egli avea di conoscerla dalla somiglianza deâ€™™ costumi e virtÃ¹ châ€™™ egli teneva con essa lei procedeva, imperciÃ² che, oltre châ€™™ egli fosse nelle latine lettere assai dotto, era ancor di belle creanze sommamente adorno e dâ€™™ una grazia dal ciel concessagli, la quale ad ogni virtuoso cuore lo faceva grato, di modo châ€™™ egli rendea meraviglia a chiunque lo conosceva.

(Giulia Bigolina, Urania, a cura di Valeria Finucci, Roma, Bulzoni, 2002, p. 87)

Traducción Castellana

En la Ã©poca en la que el prÃ­ncipe Giufredi, uno de los seÃ±ores mÃ¡s bellos y agradables de esos tiempos, gobernaba pacÃ­ficamente el bellÃ­simo estado de Salerno, se encontraba en aquella ciudad una joven de muy noble familia, la cual se llamaba Urania. Ella era al mismo tiempo docta en las letras vulgares y amiga de las Musas, tanto en la prosa como en los versos, y ademÃ¡s era tan virtuosa que habrÃ­a preferido morirse mil veces antes que salir de ella un solo vicio. Y tanto le gustaba la virtud que cuando oÃ­a que Ã©sta se encontraba en alguien, aunque fuera en persona lejana, igualmente por su persona se encendÃ­a de honesto y virtuoso amor.

Era ella por causa de sus virtudes, mÃ¡s que por su gran belleza, amada y deseada por muchos jÃ³venes nobles de Salerno; pero ella, que sÃ³lo de las virtudes se complacÃ­a, no consideraba digno de entregarle su corazÃ³n a ninguno de los muchos que iban a visitarla, bien por admirar sus grandes virtudes, bien por ser Ã©ste el hÃ¡bito en Salerno. Y, aunque con todos fuera amable y les agradeciese su visita, sin embargo ella vivÃ­a lejos de todo pensamiento amoroso.

Pero Amor, como suele hacer con muchas otras personas, habÃ­a deliberado hacer con ella cruel devastaciÃ³n. Y ya que contra el Ã­mpetu de tan poderoso seÃ±or ni fuerza, ni riqueza, ni virtud sirven, hizo que un noble joven de aquella ciudad, Fabio, el cual habÃ­a oÃ­do alabar las virtudes de Urania, quisiera conocerla a toda costa y tratar con ella de alguna manera. Y este gran deseo que le animaba a conocerla procedÃ­a de las similitudes de hÃ¡bitos que ellos compartÃ­an, ya que tambiÃ©n era docto en las letras latinas, muy bien educado y favorecido por una gracia del cielo que le permitÃ­a ser apreciado por cada virtuoso espÃ­ritu, dejÃ¡ndoles asombrados de admiraciÃ³n.

(Traducción libre de Andrea Gallo)

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane